

内部资料  
仅供参考

# 民族史译文集

8

中国社会科学院民族研究所  
历史研究室资料组编译

一九八〇年

53  
-3  
18

# 目 录

大金得胜陀颂碑之研究.....[日]田村造实著 (1)

和卓传.....穆罕默德·萨迪克·喀什噶里著 (53)

关于国外研究苗族的情况.....王慧琴(137)

# 大金得胜陀颂碑之研究

〔日〕田村造实

〔译者按〕女真族是我国古代北方民族之一，它是满族的前身。在历史上，女真族曾在我国北方建立过几乎与南宋王朝相始终的金王朝。金王朝在广泛使用汉字的同时，曾模仿契丹人而先后创制过女真大字和女真小字等两种不同类型的文字。

传世的女真文字只有一种，缺乏另一种进行比较，因而也就无法确定传世的女真文字是女真大字还是女真小字。把契丹小字《大金皇弟都统经略郎君行记》误认为是女真大字，从而把传世的女真文字定为女真小字的意见固然已经失其依据；然而根据传世的女真文字近于契丹大字，从而确定传世的女真文字为女真大字的意见也不能令人信服。后种意见的一个假设的前提是：女真大字仿契丹大字而制，女真小字仿契丹小字而制。因而近契丹大字者为女真大字，近契丹小字者为女真小字。然而传世的女真文字既然只有一种，很难说另一种不更加接近契丹大字。假设总归假设；事实总归事实。因而我们为了慎重起见，只好避开大字小字的问题，只能笼统地称传世的女真文字为女真文字。我们行文中所提的女真文字均指传世的女真文字而言。

女真文字是我国古民族文字之一。它虽然不像契丹文

字那样难于解读，但由于《女真译语》所收词汇有限，仍有相当部分女真文字未被解读。解读女真文字不仅对研究女真族的历史和语言有着重要意义，对契丹文字的解读也有着重要的借鉴作用。因而解读女真文字仍为中外学者竞相努力的课题之一。

女真文字资料除《女真译语》外，主要是一些碑刻和摩崖墨书等。其中《大金得胜陀颂》是时代最早、字数较多而且又有汉文对译的一件，是解读女真文字的最好资料。然而由于某种原因，这么一件好资料在国内还只有著录而没有解读文章发表。在国外也只有日本的田村实造和安马弥一郎进行过很不深入的解读。

四十多年以来，田村实造曾先后三次发表研究《大金得胜陀颂》的文章。这里翻译的是田村实造的第一次研究成果，其中无论是对女真字的转写还是对女真字的解读虽均不无缺点和错误，但对了解田村实造在研究女真文字时是如何起步的，对于后来者仍不失有着宝贵的启示。特译出供研究女真文字和金史者参考。

### 一、解题

### 二、女真文（碑阴）译读

### 三、汉文（碑面）解说

## 一

由于须佐嘉橘氏的苦心探查，大金得胜陀颂碑于昭和八年（公元一九三三年）的夏天在中国吉林省扶余县石碑崴子地方再度被发现以后，引起了我国（译者按：指日本）和中国学术界的共同注意。在中国

东北的园田一龟氏首先于同年十二月以《关于大金得胜陀颂碑》为题做了详细的介绍（见李天《满铁图书丛刊》第十二册）。石田干之助学士亦就此碑做了简述<sup>①</sup>。

然而，关于那最有学术价值、而且引起学界重视的碑阴的女真文字，还没有听到有谁把它解读而公诸于世。这回，我的这个译解尝试是极不完全的——由于原碑石的损灭剥落，拓本欠明瞭的部分很多，得到解释的还不满全文的一半——固然应当承认，尽管在内心感到非常惭愧，全部解决仍有待于今后的研究，现在先把这一部分整理出版，尚希博雅君子予以斧正。

碑石的所在地，形式及建置的年代 碑石现存于中国吉林省扶余县石碑崴子屯（扶余县城之东北约一六〇里，双城县之西方约一三〇里）的东方约三十町（译者按：每町约二八〇公尺）的地点，到达那个地方的捷径是从京滨（译者按：指长春到哈尔滨）铁路双城车站向西北，在八家子渡过拉林河，经过伊家店一直向南走<sup>②</sup>，或者从同线的蔡家沟车站沿拉林河的南岸向着伊家店的街道西北走<sup>③</sup>。在曹廷杰的《东三省舆地图说》一书中的“得胜陀碑说”条之下记着：

在拉林河西岸。距入松花处四十里。亦名额特胜噶珊。今呼石碑崴子。

如据须佐说：碑石全长约八尺（篆额约二尺）宽三尺余，两面的文字都几乎全部磨灭剥落，难以读出，而且碑石曾经断成两截，现在是用水泥接合起来的，虽然被放在龟趺上，由于监督者的马虎，篆额的汉字和女真字同碑身的汉字和女真字变为表里颠倒的滑稽状态。在篆额的前面本来是“大金得胜陀颂”六字，分为两行，与此相对在篆额背面刻出三行十二字的女真小字<sup>④</sup>。碑面的汉字本文是序十六行，颂九行，另外还有题字、题撰以及最后一行的立石

年月共三十行。阴面的女真字与碑面汉文的格式相同，有序十七行，颂十一行，加上题铭、题额、立石的年月总计三十三行，其内容也和碑面汉文没有多大差别。仔细想来是先作出汉文，女真文是在以后仿效汉文的——或者几乎可以说是翻译的汉文。

其次是碑石建置的年代，根据碑文是世宗大定二十五年（公元一一八五年）七月二十八日，也就是同年四月世宗驻蹕上京会宁府的时候兴工建造此碑，费时三个月始告竣工，所谓七月正合世宗从上京出发向燕京还幸之中。

#### 注

①《三松庵读书记》（二），载《史学杂志》四十五编一号。

先是，该氏在收入于《桑原博士还历纪念东洋史论丛》中的《女真语研究的新资料》中曾经涉及到这个碑。

还有，日、中学者关于记述此碑的文献请参照前述园田一龟论文的第三节“碑石和文献”之条。

②《双城县志》卷三輿地志津梁条载：

“拉林河渡口有七。……一在城（县城）西北一百一十八里八家子。为扶余县所经。河西有得胜陀碑。为金太祖阿古达（阿骨打）伐辽渡河誓师处”。

其中所说的就是此路。

③须佐嘉橘氏是取道从双城县向西南经过韩家店渡拉林河，因为他当时是和皇军同行，所以这条路虽为最捷径，但不是到达原地的正路。因为此路在河畔得到渡船是很困难的。

④众所周知，女真文字有大字和小字二种。大字是金太祖阿骨打在天辅三年（公元一一一九年）命完颜希尹仿照契丹文字的制法而创造的。我猜想它可能是袭用了契丹文字，但遗憾的是这一点还未被确认。小字是在天眷元年（公元一一三八年）系金熙宗所制，皇统五年（公元一一四五年）以后广为使用。本碑石所刻的是小字。女真小字现存的资料除此之外，金石文之类还有：

（一）泰和题名残石。也被称为奥屯良弼饯饮碑，系章宗泰和六年（公元一二〇六年）刻石

（二）女真进士题名碑。也叫宴台碑，大概是金哀宗正大元年的刻石，现存河南开封县内文庙之中。

（三）柳河半截山摩崖碑，在吉林省柳河县半截山。亦称大金太祖息马址碑，右为汉文，左为女真文，互相对译（译者按：此摩崖不在柳河县，而在海龙县，与杨树林摩

崖在一起，因系邢玉人的伪造品，所以误传了地方）。

(四) 海龙杨树林山顶摩崖碑。在吉林省海龙县。

(五) 高丽北青城串山摩崖碑。存于朝鲜咸镜南道北青郡俗厚面苍城里，据稻叶岩吉博士说，系稍后的至元四年所刻。

(六) 高丽庆源碑。原先存于朝鲜咸镜北道庆源郡东原面禾洞，现在移置于京城总督府博物馆勤政殿。

(七) 永宁寺碑。明永乐十一年九月建置原，先存于黑龙江口附近的特林（译者按：即庙街）地方。据数年前曾拓过此碑的梅原副教授说，现在保存于浦盐斯德市立博物馆中。

属于文书之类的有《华夷译语》中的女真馆（肃慎馆）译语和来文等，关于这些，在石田干之助先生的《女真语研究之新资料》（收于《桑原博士还历纪念东洋史论丛》）之中有详细的说明。

另外，关于女真语和女真文字的研究文章有下列一些：

白鸟博士：《契丹女真西夏文字考》，《史学杂志》九编十一号。

桑原博士：《山东河南地方游历报告书》，载《历史地理》十六卷三号。

羽田亨：《契丹文字之新资料》，载《史林》十卷一号。

稻叶岩吉博士：《北青城串山城女真文字摩崖考释》，载《青丘学丛》第二号。

石田干之助：《女真语研究之新资料》，前面已述及。

同氏：富山房《国民百科辞典》中女真语及女真字等条目。

渡边薰太郎：《女真馆来文通解》，大阪东洋学会刊行《亚细亚研究》第十一号。

同氏：《金史名词解》，昭和五年大阪东洋学会发行。

同氏：《女真语之新研究》，载《亚细亚研究》第十二号。

山下泰藏：《关于新女真国书碑》，载《奉天满铁图书馆丛刊》第十八册。

石滨纯太郎：《满蒙言语之系统》，载岩波文库《东洋思潮》。

罗福成：《宴台金源国书碑考》，载北京大学《国学季刊》一卷四号。

同氏：《女真国书碑跋尾》，载《国立北平图书馆月刊》三卷四号。

同氏：《金泰和题名碑石》，载《东北丛刊》第十一期，1931年5月。

刘师陆：《女真字碑考》，载《考古》第五期，1936年12月。

在欧美虽然也有如葛鲁贝教授的《女真的语言和文字》（W. Grube: Die Sprache und Schrift der Jučen, 1896年菜比锡版）等许多的研究（可参照前述的石田氏的论文），然而除了考证给小注音的表音文字和把与音没有关系的汉字的字形稍加变化的表意文字以外，至于语言的性质则尚未充分地研究清楚，详细的研究还有待于今后。

⑤世宗在大定二十五年四月十六日从上京会宁府出发，同年九月二十九日回到燕京。

## 二

如前所述，该碑的价值由于碑阴的女真文字而被提高了，如果从碑面的汉文上看，几乎可以说没有什么新东西，因此之故，为方

便起见，先试着从女真字的译注做起。

下边所记的译注中，上面是刻在碑文上的女真文字，不能判读的地方用“△”符号表示，有疑问的地方附以问号“？”，当中是用汉字给女真字标的音，标音时以此碑汉文为主，同时也以见于葛鲁贝的《女真的语言和文字》一书中的汉字作了补充，下边是女真字的释文。各行开头的〔I〕〔II〕等罗马数字表示原碑文的行数。文中的①②等阿拉伯数字是在备考中所作的说明。



(题额) 夆米斥土杀<sup>①</sup>突<sup>②</sup>畺<sup>③</sup>夆<sup>④</sup>杀<sup>⑤</sup>泉<sup>⑥</sup>欠<sup>⑦</sup>

(I) 安班安春温你<sup>①</sup>忽土<sup>②</sup>曠葛蛮<sup>③</sup>你<sup>④</sup>幹<sup>⑤</sup>温<sup>⑥</sup>  
大金 的 得胜陀 的 颂

(II) 类行 (以下不明) (译者按,此二字原为第一行的,义为“并序”,田村实造另作一行以下行数全错)

(III) 休 △ △ △ △ △ 压休<sup>?</sup>夆<sup>①</sup> △ △ △  
里 寒里因 翰林

休夆它 △ △ △ △ 申夆史 (以下十二) 夆球  
同知 以 别 字不明 壳丹  
同知的

(IV) 泉欠岂 △ △ △ 反<sup>?</sup>帝夆仗<sup>?</sup>帝 (以下六) 帝  
幹温師 卜勒绢你<sup>?</sup>必感黑塔 字不明  
的文

史米充 △ △ △ △ 壺仗<sup>?</sup>夆<sup>?</sup>  
扎班? ? 必感黑? 文

(V) 突畺<sup>?</sup>夆<sup>?</sup>又<sup>?</sup>  
忽土曠葛蛮州?  
得胜陀

(VI) 天禾金申尚土呈由它金岂<sup>①</sup>史<sup>②</sup>  
太素鈔哈? 下皇帝以鈔師 伯  
太祖 武 元 皇帝的 的 軍 師 被

斗五升 奎 秉 余 狄 丢 单 受 白 △ 旁 △ 串  
 元 忽 黑 卜 阿 ? 勒 脉 兜 ? ? 塔 幹 ? ?  
 晓 谕 地 (实 保 睿 德 神 功 碑 被 按)

(四) 天 禾 金 邑 史 李 尖 走 △ 列 偏 卓 亥 老  
 太 素 钞 师 ? 天 非 纳 林 必 刺 朵 塔 别  
 太 祖 军 师 率 (?) 来 流 河 被 渡

为 古 邑 邑 斥 肩 戈 甫 斐 兵 △ △ △  
 草 恩 钞 师 ? ? ? 果 卜 兀 鲁  
 众 军 被 命 令 毕 (合)

(四) 天 禾 尚 尚 曲 姜 崇 关 伟 史 果 屈 车 夫  
 太 素 ? ? 武 革 朵 秃 替 别 ? 木 曹 幹 兀 迷  
 太 祖 首 先 高 处 在 来 到 (国

竿 奈 可 反 斐 申 尖 角 右  
 鬼 撒 改 阿 的 塔 哈 埋 的 昧  
 相 撒 改 等 顺 来

(四) 舍 灾 夺 帝 父 莽 并 委 采 弓 罕 月 夷  
 阿 赤 卜 鲁 背 也 和 朵 ? 你 都 ? 呕 鲁 梅 孩 哈  
 聖 身 松 如 (?) 乘 赫

奈 得 列 朱 美 文 卒 列 央 甘 史 寸  
 哈 母 林 ? 申 ? 武 因 (林) 吉 ? 伯 称  
 白 马 [如 同 阜] (以下 不明)

(四) 天 禾 斐 又 奈 可 反 它 件 得 列 有 屈  
 太 素 卜 鲁 撒 改 阿 的 以 捏 兜 麻 母 林 ? 厄  
 太 祖 并 撒 改 等 的 人 马 (异 常)

米 罕 茶 存 宋 角 尺 太 火 无 东 ...  
你? 撒 翰 非 的 者 厄 伯 马 阿  
之 风 为 来 共 ... (测)

(X) 天 平 布 右 立 吞 走 物 卦 央 卑 升 米 孟 屏。  
太 素 赫 路 象 味 厄 勒 阿 哈 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? 住 意  
太 祖 说 此 天 故

斥 忠 太 弼 尖 火 吞 尺 余 侏 屯 屋 △ 孟 吏 亨 圭  
? 阿 刺 鲁 琐 塞 鲁 阿 哈 ? 嘔 勒 一 兕 厄 失 金 别 忽 孙  
(省 助) 败 携 控 天 (验 兆) 百 姓 (诸 君) (位 百 心)

化 △ 孟 戾 卓 崇 斧 米 支 文 夏 孟 升 崇 (此处八  
法 失 ? ? ? ? 安 班 委 勒 目 武 失 黑 吉 徽 (字 不 明)  
协 力) 若 大 净 成 功 的 话

奄 幸 老 侏 崖 谷 尖 太 姜 △ △ △ 侏 分 屏 △ △ △  
那 ? 别 厄 ? 翰 厄 某 卜 厄 都 鲁 木 鲁  
上 名

△ 矢 姜 △ △ △ △ 宅 巾 △ △ 火  
草 卜 以 哈 鲁  
名 的

(XI) 崇 △ 尺 尖 流 斥 丘 巾 宅 草 旱 卦 爻 老 孟 秀 孟  
? 者 厄 多 罗 翰 钞 哈 以 朵 罗 牙 卜 别 失 革 恩  
(襁 衿) 法 军 之 中 进 行 后 众

丘 邕 更 列 厄 更 奄 夫 有 军 刃 △ △ △ △ △ 流 △ 把  
钞 哈 瓦 称 同 厄 壳 别 耶 卜 速 味 一 立 本 孩 失 里 革  
军 武 装 争 (战) 立

矢△△罍甘由它它仄。(乐)茶△更(以下六)  
 登 ? ? 忒以以? 缚约麻别(字不明)  
 往

元未峯米采巾又去岁竿头秀  
 ? 受安班呕哈孩嫩木杜兒塞革  
 大 定 甲 辰 岁

(XIII) 史△△有策孟市突右△冬衣吊卓未去  
 诸勒失吉牙鲁味 翰? 绢朵? 别  
 [车驾] 向东 巡狩 (在上京驻蹕)

(XIV) 缶中尚止杀△左。只△交升禾片。斥。片父去  
 钊哈? 下你 厄者 忒黑葶葛? 卓? 别  
 武 元 的 (结构) 难(宾助)恩(追怀)

(XV) 采突曳左旱它牝只史。北寸只它孟互斥  
 塞吉革翰莫罗以? 者鲁 非称者必住兀?  
 孝 孙子的 昭 光 之道(宾助)

兵采史。尚△米(斥)。  
 兀鲁塞别? 一车吉  
 倾(尽) 新

(XVI) 克竿。舟甘杀, 双冬在乐双冬在乐。寺史举  
 ? 鬼忒? 你? 翰?? ? 翰? 阿赤鲁厄鲁  
 神 祖 之 穆 穆 圣 容

卓七弄△史击△△阜史△△更△△史△亲史  
 翰厄子黑恩 翰黑 赤 翰 ? 伯  
 (以严) 碑 (被刊晖晖之业 (宾语))

点茶及拳△(以下不明)

札撒慈?  
治

(XVII) 采 采 采 采 采 △ 采 采 采 采 采 采 采 采 采  
塞 吉 革 卓 ? ? ? ? 卜 勒 厄 厄 厄 安 班 阿 刺 以 益  
孝 恩(的)刺(密)助 [忘] 伎之 不 为 因 休

(斗) 采 采 (以下十五) 采 采 采 △ 采 采 △ 采 采 △

(元) 兴 巴 (字不明) ? 别 麻(弗) 厄 纳 厄 鲁 ??  
(大喜) (被张 伟 绩 被 扬) 多多 有加 而无 已

△ 采 采 △ 采 采 △ 采 采 △  
富 班 阿 控 采 阿 厄 林 都 因 必 阿  
(明) 年 夏 季 四 月

(XVIII) 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采  
忽 土 皑 葛 蛮 ? 卓 ? 翰 安 者 委 失 ? 孩 翰 国  
得 胜 院 (密) 助 (怀 念 应 如 何)

采 采 采 △ △ 采 △ △ 采 △ △ 采 采 采 采 △ 采 采 采 采  
采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采 采  
一 相 臣 (国 府) (商 议 于) 相 臣 礼 官

采 △ △ △ △ 采 采 采 采 采 采 采 △ (采) 采 △ 采  
塞 多 罗 翰 以 背 塞 塔 安 你 素 温 太  
(被 打 于) 礼 官 唐 的 玄 宗 太

采 △ 采 采 采 采 △ △ △ △ 采 采 采 采 采 采 采 采  
延 ? ? 革 控 别 孩 塔 安 你 翰 温 别  
原 辛 (起 义) 堂 之 颂

东阜 △ 亩 (以下六) 东太羔  
 弗翰 荅 (字不明) 弗厄宫  
 有上 (党被经过) 旧宫

(XIX) 寺太斥伏 △ 阜仄 史东卒 △ 支南右南阜仄  
 阿赤卜鲁? 朕兜 翰温 别弗 忒 委勒哈 察哈 翰温  
 聖 頌碑 有 今 此事 见 頌碑

△△△△ 全 (以下)  
 哈兜 (不明)  
 刻字以建

(XX) 寺太使? 太? 元? 夫更夫孟件又夏? 困土杀  
 阿赤卜鲁? 和? 失兜哈赤? 失替孩? 国伦你  
 聖 (跡被彰 於义为允) 相

夙失更 △ 示友朱 △ 东 △ 史来? 去?  
 背塞别 召刺吉撒 阿 别? ·?  
 臣 这样 奏

(XXI) 采兕。 佻左件原。 吊艾徒 它孟亟卓古  
 阿利? 卜 翰厄攪麻可? 荅必忒黑以住兀朵恩  
 勅 臣 可(名)当 文字之道 以

由升。 史更列东。 古有丙史更估。 又女孟件  
 忒黑伯 監林? 恩? ? 别赤巴勒 目(忒)失黑  
 罪 於翰林 (然则) 成

吉杀采 △ 吊艾亩 父 △ △ △ 友 △ 佻 (左它杀  
 扎撒富 塔伯 荅 魯 刺 翰厄以厄  
 功 [頌美] 臣 之

曼什头艾。花庄△系(凌)仄,△△△△更  
 者黑塞鲁罕寒巴撒?  
 取也和(敢)再

史侠艾壳艾,由布△△  
 别必忒黑伯忒鲁忒赫路塞  
 文进谓

(XXII) 犀艾。莽尾艾盍巫库父史 岂? 导  
 希弹你厄林厄位兀卜鲁翰别 师厄黑  
 契具之季道失 (?) 恶

艾忒伊犀 束艾盍艾艾父孟右。中  
 伯阿哈端的木鲁 诸勒厄朕兒革伯翰失味堯魯  
 被天闻 东方 性

杀大△ 盍中岗土举艾艾犀 艾米(供)  
 哈刺 钞哈?下? ?半的木魯 安班密  
 视 武元 (?) 诞生 皇矣

杀光化) 忒它索斗芳系。艾(字) 用  
 你写法 阿哈以阿刺兀兴巴 蒙 兀者  
 我祖 天之祐 (蒙)

社尖。卦艾未。忒它立由△△ 青岗艾△  
 必登牙卜受阿哈以恩忒 哈答??  
 敬 行 天之罚 实

△寺艾血中 (如果以下有一段也字划不明)  
 阿赤卜魯鈔哈  
 聖 武

(XXIII) 尗 柔, 孟 雨 奄 冬 弁 △ 考 关,      △△ 尗  
秃鲁哈失一那翰都      ? ?      朵  
望      是      (破陀)      爰

大 又 采 杰 茶 尖 压? 走      尚 弁 巾 采 采 卦 禾  
刺? 塞扎撒埋寒纳      果都哈厄富的?  
治      (各称尔戈)

札 庆 考 央<sup>①</sup>      布      △ 冗 柔 圭 青 弁 夷<sup>②</sup>  
下阿的? 忽秃      赫鲁塞      扎失哈孙哈答??  
言      令      诚信

老 米<sup>③</sup> 庆 厉 戡 (佚 厉)  
阿站班哥塞塔里哥塞      丘 巾 它 采 女 △△△△  
雷      如 霆 如      钞哈以??  
武之 (桓桓之士)

方 立 爰 立      邑 △ 絜? △△△△ (天利)  
勒付厄勒塔恩合厄勒      ? ?      太素  
熊样 虎样      (先是)      太祖

(XXIV) 尗 尗<sup>①</sup> 关 佻 △ 考 关 采 友 早?  
?      秃替      ? ? 你 ? 罗      天 写 △ 亮<sup>XX</sup> 羊  
首先 来到 陶(隼)之      阿哈蒙      ? 兒

花 △<sup>②</sup> 尗 柔 乂 车 花 舟 皮 阜 △ 早 (这中间字)  
撒必      秃鲁哈孩翰嫩 番阿的翰      罗 (划不明)      元 尔  
神祥      视      (?)      马 阿  
共

寺 太 夺      肖 父 采 弁 女<sup>③</sup> 虫 方 央  
阿赤卜鲁      和朵你都?      忒 革 阿刺      △ 元  
聖      身      松 之 如      高      马  
共



东余与笨也得列  
阿呕鲁梅孩母林  
乖的 马

朱美文卒列。斧米  
?申?武林安班  
冈阜之 如 大

(XXV) 胤元。文七全孟。休又什 又又舟反阜  
罕安 ?秃鲁哈兜失 左者温 卜鲁番阿的翰  
皇帝 视时 左右 并 (?)

△件卓 头岸立。卒至又先角又。米孟屏。  
捏兒麻朵 塞麻厄勒 忒比?乖的麻 ?住希  
人 说 此 永(恒) 敌

忠文(它)花垂况。  
阿刺鲁以撒必申?  
败之 祥符  
吞文孟孟美△△ 屏  
??失恩卜 希  
(诸君勉之)

走也女;委;条;己;  
纳孩  
(?)  
米孟(屏东)。岁也(补雷朱)  
?住希 阿刺孩 套答吉撒  
敌 [资助] 败 如果旋(还)

矢美右;屏△立△△  
革卜味希 厄勒  
命名(此地) 打林这样  
尧氏。孟孟又中又原卦  
?兀里 住兀塔哈鲁?牙  
神道 顺行(顺应)

姜文  
卜鲁  
成为

(XXVI) 旱它闰年弄吏为南。  
罗以??拙翰卜麻都鲁  
宋尚(南)△灾菜△又文  
非果(兜) 厄?者厄  
襍 衿之